

**Allgemeine Einkaufsbedingungen der PENN GmbH**
**General Terms and Conditions of Purchase of PENN GmbH**

|   |  |
|---|--|
| <p><b>1. Anwendbarkeit und Geltungsbereich</b></p> <p>1.1 Die PENN GmbH („PENN“) tätigt alle ihre Einkäufe von Produkten, Teilen, Vormaterialien, („Teile“) und damit im Zusammenhang stehenden Leistungen des Lieferanten sowie Lohnarbeiten nach den folgenden Einkaufsbedingungen („EKB“).</p> <p>1.2 Abweichende Verkaufs- und Lieferbedingungen des Lieferanten finden keine Anwendung, es sei denn, dass sie von PENN ausdrücklich schriftlich anerkannt wurden. Diese EKB gelten auch in allen Fällen, in denen PENN die Lieferungen des Lieferanten annimmt, ohne seinen von diesen EKB abweichenden Bedingungen zu widersprechen, gleich, ob PENN von ihnen Kenntnis hat oder nicht. Wir widersprechen hiermit ausdrücklich allen Bezugnahmen oder Hinweisen des Lieferanten auf die Geltung seiner Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (z. B. in Angeboten) oder sonstigen abweichenden Bedingungen. Diese EKB gelten auch für alle zukünftigen Geschäftsbeziehungen mit dem Lieferanten.</p> <p>1.3 Neben allen sonstigen Vereinbarungen, die die Parteien zusätzlich schließen, beispielsweise Rahmenlieferverträge oder Qualitätssicherungsvereinbarungen, gelten die Bestimmungen dieser EKB.</p> <p>1.4 Informationswerte sind sämtliche Informationen, Daten und Dateien von PENN – unabhängig von Träger, Format und Vertraulichkeitsstufe – einschließlich Zugangsdaten, Schnittstellen-Parameter und EDI-Nachrichten.</p> <p>1.5 Nachhaltigkeitsanforderungen sind die für den Liefergegenstand relevanten gesetzlichen und vertraglichen Vorgaben zu Umwelt, Menschen- und Arbeitsrechten, Energiemanagement und verantwortungsvoller Beschaffung (z. B. Konfliktmineralien), jeweils in der zum Lieferzeitpunkt geltenden Fassung.</p> | <p><b>1. Applicability and scope of application</b></p> <p>1.1 PENN GmbH („PENN“) makes all its purchases of products, parts, raw materials ('parts') and related services from the supplier, as well as contract work, in accordance with the following Terms and Conditions of Purchase ("TCP").</p> <p>1.2 Any deviating terms and conditions of sale and delivery of the supplier shall not apply unless they have been expressly accepted by PENN in writing. These TCP shall also apply in all cases in which PENN accepts deliveries from the supplier without objecting to its terms and conditions that deviate from these TCP, regardless of whether PENN is aware of them or not. We hereby expressly object to all references or notices by the supplier to the validity of its general terms and conditions of sale and delivery (e.g., in offers) or other deviating terms and conditions. These TCP also apply to all future business relationships with the supplier.</p> <p>1.3 In addition to any other agreements that the parties may conclude, such as framework supply agreements or quality assurance agreements, the provisions of these TCP shall apply.</p> <p>1.4 Information assets are all information, data, and files belonging to PENN—regardless of medium, format, and confidentiality level—including access data, interface parameters, and EDI messages.</p> <p>1.5 Sustainability requirements are the legal and contractual requirements relevant to the delivery item with regard to the environment, human and labor rights, energy management, and responsible procurement (e.g., conflict minerals), in the version applicable at the time of delivery.</p> |
| <p><b>2. Bestellungen</b></p> <p>2.1 Anfragen von PENN beim Lieferanten über dessen Teile und/oder Leistungen sowie die Konditionen seiner Lieferung sind für PENN in keiner Weise rechtlich bindend. Gleiches gilt für Aufforderungen von PENN zur Angebotsabgabe für den Lieferanten unverbindlich.</p> <p>2.2 Eine Bestellung von PENN – sei sie selbstständig oder unter Einbeziehung eines Rahmenvertrags erfolgt – stellt ein Angebot an den Lieferanten dar, Teile oder Leistungen von ihm zu erwerben bzw. zu beziehen. Die Verbindlichkeit von Bestellungen seitens PENN setzt deren Schriftlichkeit voraus. Eine Unterzeichnung durch PENN ist nicht erforderlich. Die Schriftform ist gewahrt, sofern die Übermittlung mittels Telefax, E-Mail oder im Wege des elektronischen Datenverkehrs (EDI) erfolgt. Der Lieferant ist dazu verpflichtet, auf eigene Kosten die Voraussetzungen für eine jederzeitige Übermittlung per EDI sicherzustellen. Die Übermittlung per EDI erfolgt gemäß den in der Automobilindustrie geltenden Standards.</p> <p>2.3 Ein Vertrag über die Lieferung von Teilen oder die Erbringung von Leistungen durch den Lieferanten (im Folgenden als "Liefervertrag" bezeichnet) kommt durch Zugang der Bestellung beim Lieferanten zustande, sofern kein Widerspruch des Lieferanten gegen die Bestellung binnen drei Tagen nach deren Eingang bei ihm erfolgt. Grundlage hierfür ist die Bestellung sowie gegebenenfalls ein Rahmenvertrag.</p>  | <p><b>2. Orders</b></p> <p>2.1 Enquiries made by PENN to the supplier regarding its parts and/or services and the terms and conditions of its delivery are in no way legally binding on PENN. Similarly, requests made by PENN for the supplier to submit an offer are non-binding.</p> <p>2.2 An order placed by PENN – whether independently or under a framework agreement – constitutes an offer to the supplier to purchase or obtain parts or services from it. Orders placed by PENN are only binding if they are made in writing. A signature by PENN is not required. The written form requirement is met if the order is transmitted by fax, email, or electronic data interchange (EDI). The supplier is obliged to ensure, at its own expense, that the conditions for transmission by EDI are met at all times. Transmission by EDI shall be in accordance with the standards applicable in the automotive industry.</p> <p>2.3 A contract for the delivery of parts or the provision of services by the supplier (hereinafter referred to as the "delivery contract") shall come into effect upon receipt of the order by the supplier, provided that the supplier does not object to the order within three days of its receipt. The basis for this is the order and, if applicable, a framework agreement.</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>2.4 Mündliche oder telefonische Bestellungen besitzen keine bindende Wirkung und begründen keinerlei Vertragsverhältnis. Mündliche Vereinbarungen sind schriftlich zu bestätigen. Gleichermaßen bedürfen Vertragsänderungen (vorbehaltlich der ausführlichen Bestimmungen in Ziffer 7) sowie Nebenabreden zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.</p> <p>2.5 Im Falle von Widersprüchen zwischen einer Bestellung bzw. einem Liefervertrag, einem Rahmenvertrag und diesen EKB gilt folgende Reihenfolge der Dokumente:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) die Bestellung bzw. der Liefervertrag,</li> <li>(ii) der Rahmenvertrag (sofern vereinbart),</li> <li>(iii) die Qualitätssicherungsvereinbarung,</li> <li>(iv) diese EKB (sofern einbezogen).</li> </ul>   | <p>2.4 Verbal or telephone orders are not binding and do not constitute a contractual relationship. Verbal agreements must be confirmed in writing. Similarly, amendments to the contract (subject to the detailed provisions in Section 7) and ancillary agreements must be made in writing to be effective.</p> <p>2.5 In the event of contradictions between an order or a delivery contract, a framework agreement, and these TCP, the following order of documents shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the order or delivery contract,</li> <li>(ii) the framework agreement (if agreed),</li> <li>(iii) the quality assurance agreement,</li> <li>(iv) these TCP (if included).</li> </ul>   |
| <p><b>3. Preise und Zahlungskonditionen, Eigentumsvorbehalt</b></p> <p>3.1 Die Preisgestaltung sowie die Zahlungsmodalitäten sind im Rahmenvertrag bzw. im Liefervertrag festgehalten und somit für beide Vertragsparteien bindend. Sofern keine anderslautende Vereinbarung getroffen wurde, verstehen sich die Preise als Festpreise, welche den Gesamtpreis für die Herstellung und Lieferung von Teilen sowie die Erbringung von Leistungen darstellen. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht im Preis enthalten und wird separat in Rechnung gestellt.</p> <p>3.2 Der Preis beinhaltet insbesondere auch die Lieferung an die in Ziffer 4.1 genannte Adresse sowie Verpackung, Fracht, Versicherung und sonstige derartige Kosten, sofern im Rahmenvertrag oder Liefervertrag keine besondere Regelung getroffen wird. Sofern die Vertragsparteien die Incoterms vereinbaren, gilt im Zweifel DDP ("Lieferadresse") gemäß Incoterms 2020 einschließlich Verpackung.</p> <p>3.3 Die Bezahlung der Rechnungssumme erfolgt innerhalb von 14 Tagen mit 3 % Skonto oder innerhalb von 90 Tagen (netto), sofern keine andere Zahlungskondition zwischen den Vertragsparteien vereinbart wurde. Die Zahlungsfrist nimmt ihren Anfang mit dem Tag des Zugangs der Rechnung, jedoch nicht vor erfolgter Lieferung der Teile bei PENN. Sofern der Zahlungstag auf ein Wochenende oder einen Feiertag fällt, erfolgt die Zahlung am darauffolgenden Werktag. Die Gebühren des internationalen Zahlungsverkehrs sind vom Lieferanten zu tragen.</p> <p>3.4 Sofern kein Gutschrift- bzw. Verrechnungsverfahren mit dem Lieferanten vereinbart wurde, können Rechnungen von PENN nur dann bearbeitet und geprüft werden, wenn sie den gesetzlichen Anforderungen entsprechen und die Bestellnummer sowie die Artikelnummer, wie in der Bestellung angegeben, enthalten. Der Lieferant trägt die Verantwortung für alle Folgen, die sich aus einer Nichterfüllung dieser Pflicht ergeben, vorausgesetzt, ihn trifft ein Verschulden.</p> <p>3.5 Eine Abtretung der dem Lieferanten aus der Lieferbeziehung mit PENN zustehenden Ansprüche an Dritte oder deren Einziehung durch Dritte bedarf der schriftlichen Zustimmung von PENN.</p> <p>3.6 Ohne vorheriges, ausdrückliches und schriftliches Einverständnis seitens PENN ist der Lieferant nicht befugt, Preisänderungen vorzunehmen oder zusätzliche Kosten jeglicher Art in Rechnung zu stellen. Eine verspätete Lieferung von Rechnungen oder Teilen sowie die Lieferung mangelhafter Teile berechtigen die PENN zu einer entsprechenden Zurückhaltung von Zahlungen.</p> <p>3.7 Nach vollständiger Bezahlung des vereinbarten Kaufpreises geht das Eigentum an den erworbenen Teilen auf die Firma PENN über. Ein verlängerter oder erweiterter Eigentumsvorbehalt des Lieferanten an den Waren ist ausgeschlossen.</p> | <p><b>3. Prices and payment terms, retention of title</b></p> <p>3.1 The pricing and payment terms are set out in the framework agreement or delivery contract and are therefore binding on both parties. Unless otherwise agreed, the prices are fixed prices representing the total price for the manufacture and delivery of parts and the provision of services. Statutory value added tax is not included in the price and will be invoiced separately.</p> <p>3.2 The price also includes, in particular, delivery to the address specified in clause 4.1, as well as packaging, freight, insurance, and other such costs, unless otherwise specified in the framework agreement or delivery contract. If the contracting parties agree on Incoterms, DDP ("delivery address") in accordance with Incoterms 2020, including packaging, shall apply in case of doubt.</p> <p>3.3 Payment of the invoice amount shall be made within 14 days with a 3% discount or within 90 days (net), unless other payment terms have been agreed between the contracting parties. The payment period shall commence on the date of receipt of the invoice, but not before delivery of the parts to PENN. If the payment date falls on a weekend or public holiday, payment shall be made on the following working day. The fees for international payment transactions shall be borne by the supplier.</p> <p>3.4 Unless a credit note or settlement procedure has been agreed with the supplier, invoices from PENN can only be processed and checked if they comply with legal requirements and contain the order number and item number as specified in the order. The supplier shall be liable for all consequences arising from a failure to comply with this obligation, provided that they are at fault.</p> <p>3.5 Any assignment of claims to which the supplier is entitled from the delivery relationship with PENN to third parties or their collection by third parties requires the written consent of PENN.</p> <p>3.6 Without the prior, express, and written consent of PENN, the supplier is not authorized to make price changes or to charge additional costs of any kind. Late delivery of invoices or parts, as well as the delivery of defective parts, entitles PENN to withhold payment accordingly.</p> <p>3.7 After full payment of the agreed purchase price, ownership of the purchased parts shall pass to PENN. Any extended or expanded retention of title by the supplier to the goods is excluded.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>3.8 Die Aufrechnung von Forderungen des Lieferanten gegen PENN ist ausschließlich bei unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen zulässig.</p> <p>3.9 Ein Zurückbehaltungsrecht des Lieferanten gegenüber PENN ist nur zulässig, sofern der Gegenanspruch des Lieferanten, auf den er sein Zurückbehaltungsrecht stützt, auf dem gleichen Vertrag beruht und unbestritten oder rechtskräftig festgestellt ist.</p>  | <p>3.8 The offsetting of claims by the supplier against PENN is only permissible in the case of undisputed or legally established claims.</p> <p>3.9 The supplier shall only be entitled to exercise a right of retention against PENN if the counterclaim on which the supplier bases its right of retention is based on the same contract and is undisputed or has been established by a court of law.</p>  |
| <p><b>4. Lieferung und Gefahrübergang</b></p> <p>4.1 Die Lieferung (einschließlich Gefahrübergang) erfolgt gemäß den in der Bestellung (bzw. dem Liefervertrag) und/oder dem Rahmenvertrag festgelegten Handelsklauseln (insbesondere Incoterms 2020) an der in der Bestellung bzw. im Rahmenvertrag genannten Empfangs- bzw. Abholstelle ("Lieferadresse"). Sofern eine solche Spezifikation fehlt, ist die Lieferung gemäß den Incoterms 2020 an die in der Bestellung oder im Rahmenvertrag genannte Lieferadresse zu erfolgen. Es ist sicherzustellen, dass alle Teile ordnungsgemäß und umweltschonend verpackt, gekennzeichnet und unter Beachtung handelsüblicher Sorgfalt versandt werden.</p> <p>4.2 Der Lieferant ist dazu verpflichtet, den Lieferungen die zugehörigen Lieferscheine beizufügen. Auf den Lieferscheinen sind die Bestellnummer von PENN, die Teilenummer sowie die Lieferantennummer anzugeben. Bei einer Nichteinhaltung der genannten Vorgaben trägt der Lieferant die daraus resultierenden Verzögerungen bei der Bearbeitung.</p> <p>4.3 Der Lieferant ist dazu verpflichtet, die Teile, Packmittel und Verpackungen gemäß den Anweisungen von PENN zu kennzeichnen. Dabei sind die geltenden rechtlichen Bestimmungen zu berücksichtigen. Die Kennzeichnungen sind als Strichcode und/oder in anderer Form darzustellen, wobei die Art der Darstellung durch PENN bestimmt oder gesetzlich vorgeschrieben wird.</p> <p>4.4 Der Lieferant ist dazu verpflichtet, eine Lieferantenerklärung über den präferenzrechtlichen Ursprung der Teile gemäß der Durchführungsverordnung (EU) 2015/2447 zur Verfügung zu stellen. Die Abgabe einer zertifizierten jährlichen Lieferantenerklärung (Langzeit-Lieferantenerklärung) hat spätestens zum Zeitpunkt der Lieferung zu erfolgen. Eine Verlängerung der Erklärung muss unaufgefordert vor Ablauf des Zeitraums erfolgen. Jede Modifikation hinsichtlich des Ursprungs der Teile ist PENN unverzüglich anzuzeigen. Der Lieferant ist dazu verpflichtet, PENN alle gemäß den anwendbaren Zollvorschriften erforderlichen Unterlagen (insbesondere Zollbescheinigungen und Zollrückvergütungsunterlagen) unverzüglich, vollständig und ordnungsgemäß zur Verfügung zu stellen. Sofern für die Nutzung der Teile gemäß ihren Spezifikationen zusätzliche offizielle Dokumente für die Ausfuhr oder Einfuhr der Teile erforderlich sind, ist der Lieferant verpflichtet, diese Dokumente zur Verfügung zu stellen bzw. diese unverzüglich zu beschaffen.</p> | <p><b>4. Delivery and transfer of risk</b></p> <p>4.1 Delivery (including transfer of risk) shall be made in accordance with the trade terms specified in the order (or delivery contract) and/or the framework agreement (in particular Incoterms 2020) to the place of receipt or collection specified in the order or framework agreement ("delivery address"). If no such specification is provided, delivery shall be made in accordance with Incoterms 2020 to the delivery address specified in the order or framework agreement. It must be ensured that all parts are properly and environmentally friendly packaged, labeled, and shipped with the care customary in the trade.</p> <p>4.2 The Supplier is obliged to enclose the relevant delivery notes with the deliveries. The delivery notes must state the PENN order number, the part number, and the supplier number. If the above requirements are not met, the Supplier shall bear the resulting delays in processing.</p> <p>4.3 The supplier is obliged to label the parts, packaging materials, and packaging in accordance with PENN's instructions. The applicable legal provisions must be taken into account. The labels must be in the form of a barcode and/or in another form, whereby the type of label is determined by PENN or prescribed by law.</p> <p>4.4 The supplier is obliged to provide a supplier's declaration on the preferential origin of the parts in accordance with Implementing Regulation (EU) 2015/2447. A certified annual supplier's declaration (long-term supplier's declaration) must be submitted at the latest at the time of delivery. The declaration must be renewed without request before the end of the period. Any modification regarding the origin of the parts must be reported to PENN immediately. The supplier is obliged to provide PENN with all documents required in accordance with the applicable customs regulations (in particular customs certificates and customs refund documents) immediately, completely, and in the proper form. If additional official documents are required for the export or import of the parts in accordance with their specifications, the supplier is obliged to provide these documents or to obtain them without delay.</p> |
| <p><b>5. Liefertermine und Lieferverzug</b></p> <p>5.1 Die Lieferung hat zu dem im Liefervertrag festgehaltenen oder anderweitig schriftlich vereinbarten Zeitpunkt an der in Ziffer 4.1 genannten Lieferadresse zu erfolgen (vgl. Ziffer 5.1). Dieser Zeitpunkt wird als "Liefertermin" bezeichnet.</p> <p>5.2 Bei Überschreitung vereinbarter Lieferfristen und Lieferterminen ist PENN berechtigt, nach Ablauf einer gesetzten angemessenen Nachfrist durch schriftliche Erklärung von dem Liefervertrag zurückzutreten. Im Übrigen ist der Lieferant zum Ersatz des Verzugsschadens nach den gesetzlichen Regelungen verpflichtet.</p>   | <p><b>5. Delivery dates and delay in delivery</b></p> <p>5.1 Delivery shall be made at the time specified in the delivery contract or otherwise agreed in writing to the delivery address specified in clause 4.1 (see clause 5.1). This time is referred to as the "delivery date."</p> <p>5.2 If agreed delivery periods and delivery dates are exceeded, PENN shall be entitled to withdraw from the delivery contract by written declaration after expiry of a reasonable grace period. In all other respects, the supplier shall be obliged to compensate for the damage caused by the delay in accordance with the statutory provisions.</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>5.3 Eine Verpflichtung seitens PENN, verfrühte Lieferungen, Überlieferungen oder nicht vereinbarte Teillieferungen entgegenzunehmen, besteht nicht. Der Lieferant trägt das Risiko des Untergangs für diejenigen Teile, die vor dem vereinbarten Liefertermin geliefert wurden. PENN behält sich das Recht vor, Überlieferungen auf Kosten des Lieferanten zurückzusenden. Der Lieferant hat sämtliche Verpackungs-, Bearbeitungs-, Sortier- und Transportkosten zu tragen. PENN behält sich auch das Recht vor, alle vor dem gemäß Ziffer 5.1 anwendbaren Liefertermin gelieferten Teile oder Überlieferungen auf Gefahr und Kosten des Lieferanten bis zum fälligen Liefertermin einzulagern.</p> <p>5.4 Die Akzeptanz vorzeitiger Lieferungen oder Überlieferungen durch PENN erfolgt unter der Maßgabe, dass eine Verpflichtung zur früheren Zahlung durch PENN nicht gegeben ist und die Zahlung zum Fälligkeitstermin erfolgt, welcher sich aus dem planmäßigen Liefertermin ergibt.</p> <p>5.5 Im Falle einer voraussichtlichen Nichteinhaltung des Liefertermins durch den Lieferanten ist dieser verpflichtet, PENN hierüber unverzüglich und schriftlich unter Angabe des Grundes und der vermutlichen Dauer in Kenntnis zu setzen.</p>  | <p>5.3 PENN shall not be obliged to accept premature deliveries, overdeliveries, or unagreed partial deliveries. The supplier shall bear the risk of loss for those parts that were delivered before the agreed delivery date. PENN reserves the right to return overdeliveries at the supplier's expense. The supplier shall bear all packaging, processing, sorting, and transport costs. PENN also reserves the right to store all parts or overdeliveries delivered before the applicable delivery date in accordance with Section 5.1 at the supplier's risk and expense until the due delivery date.</p> <p>5.4 PENN shall accept early deliveries or excess deliveries on condition that PENN is not obliged to make early payment and that payment is made on the due date resulting from the scheduled delivery date.</p> <p>5.5 In the event of an anticipated failure to meet the delivery date by the supplier, the supplier is obliged to notify PENN immediately in writing, stating the reason and the expected duration.</p>   |
| <p><b>6. Höhere Gewalt</b></p> <p>6.1 Störungen der Lieferbeziehung, die durch unvorhersehbare und unvermeidbare Ereignisse verursacht werden, welche außerhalb des Einflussbereichs einer Partei liegen und deren Verantwortung sie nicht trifft, wie beispielsweise höhere Gewalt, Arbeitskämpfe (Streik und Aussperrung), Krieg, Unruhen, Terroranschläge, Epidemien/Pandemien (z. B. COVID-19) oder Naturkatastrophen, befreien die Parteien für die Dauer dieser Störung und für eine angemessene Zeit danach sowie im Umfang ihrer Wirkung von ihren Leistungspflichten.</p> <p>6.2 Sollte das Ende einer solchen Störung nicht vorhersehbar sein oder die Störung länger als zwei Monate andauern, so steht jeder Partei das Recht zu, von dem betroffenen Liefervertrag (oder seinen noch nicht erfüllten Teilen) zurückzutreten bzw. eine fristlose Kündigung zu erklären.</p>   | <p><b>6. Force majeure</b></p> <p>6.1 Disruptions to the delivery relationship caused by unforeseeable and unavoidable events that are beyond the control of a party and for which it is not responsible, such as force majeure, labor disputes (strikes and lockouts), war, unrest, terrorist attacks, epidemics/pandemics (e.g., COVID-19), or natural disasters, shall release the parties from their performance obligations for the duration of such disruption and for a reasonable period thereafter, as well as to the extent of its effect.</p> <p>6.2 If the end of such an interruption cannot be predicted or if the interruption lasts longer than two months, each party shall be entitled to withdraw from the affected supply contract (or its unfulfilled parts) or to declare termination without notice.</p>  |
| <p><b>7. Änderungsmanagement</b></p> <p>7.1 Änderungen eines Liefervertrags, welche die vereinbarten Mengen, die Versandart, die Verpackung, den Lieferzeitpunkt oder die Lieferadresse sowie die Zeichnungen oder Spezifikationen betreffen, bedürfen der gemeinsamen Vereinbarung und schriftlichen Fixierung durch die Vertragsparteien. Dabei sind sämtliche Änderungen der Kosten oder des Zeitaufwands, die zur Erfüllung des Vertrags erforderlich sind, zu berücksichtigen und zu dokumentieren. Für technische Änderungen, insbesondere für Modifikationen der von PENN bereitgestellten Zeichnungen oder Spezifikationen, gelten zusätzlich die nachfolgend aufgeführten Bestimmungen dieser Ziffer 7.</p> <p>7.2 PENN behält sich das Recht vor, jederzeit – auch während der Serienproduktion – technische Änderungen der Teile zu verlangen. Der Lieferant ist verpflichtet, unverzüglich nach Erhalt der Änderungsanforderung eine detaillierte Kostenschätzung im Hinblick auf die potenzielle Erhöhung oder Senkung der Kosten sowie Informationen über Terminverschiebungen und Auswirkungen der Änderungen auf Gewicht, Funktion und Qualität abzugeben. Dabei ist der Lieferant verpflichtet, die Kosten, die die von PENN geforderten Änderungen verursachen, so gering wie möglich zu halten.</p> <p>7.3 Die Umsetzung der geforderten Änderungen durch den Lieferanten erfolgt erst nach Vorliegen einer Einigung zwischen den Vertragsparteien hinsichtlich sämtlicher Aspekte, die eine Veränderung der ursprünglich vereinbarten Kosten, Termine und</p> | <p><b>7. Change management</b></p> <p>7.1 Changes to a supply contract affecting the agreed quantities, shipping method, packaging, delivery date or delivery address, as well as drawings or specifications, require mutual agreement and must be set out in writing by the contracting parties. All changes in costs or time required to fulfill the contract must be taken into account and documented. For technical changes, in particular modifications to the drawings or specifications provided by PENN, the provisions of this Section 7 listed below shall also apply.</p> <p>7.2 PENN reserves the right to request technical changes to the parts at any time, including during series production. The supplier is obliged to provide a detailed cost estimate immediately upon receipt of the change request with regard to the potential increase or decrease in costs, as well as information about schedule delays and the effects of the changes on weight, function, and quality. In doing so, the supplier is obliged to keep the costs incurred by the changes requested by PENN as low as possible.</p> <p>7.3 The supplier shall only implement the requested changes once the contracting parties have reached agreement on all aspects that result in a change to the originally agreed costs, deadlines, and other conditions. This also includes consideration of any effects the</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p>sonstigen Bedingungen zur Folge haben. Dies schließt auch die Berücksichtigung von etwaigen Auswirkungen der Änderungen auf Gewicht, Funktion und Qualität mit ein.</p> <p>7.4 Sofern der Lieferant der Auffassung ist, dass sich aus technischen Änderungen oder Abweichungen, beispielsweise aufgrund effizienterer Fertigungsmethoden oder zur Verbesserung und Erhöhung der Sicherheit der Teile oder zur Anpassung an den technischen Fortschritt, Vorteile ergeben, unterbreitet er PENN entsprechende Vorschläge. Gleichzeitig sind Informationen über die Auswirkungen auf den Preis, die Liefertermine usw. bereitzustellen. PENN ist verpflichtet, diese Änderungsvorschläge umgehend zu prüfen und ihre Annahme nicht willkürlich zu verweigern.</p> <p>7.5 Der Lieferant ist nicht befugt, technische Änderungen vorzunehmen, bevor er die schriftliche Zustimmung von PENN erhalten hat. Das Verfahren zur Erstmusterprüfung muss im Hinblick auf alle Teile, die nach der ursprünglichen Produktfreigabe technischen Änderungen unterliegen, wiederholt werden.</p> <p>7.6 Die technischen Unterlagen, Zeichnungen und Pläne von PENN sind vom Lieferanten vor Beginn der Be- oder Verarbeitung oder Fertigung auf Vollständigkeit und Fehlerfreiheit zu prüfen. Sofern der Lieferant die Unterlagen für unvollständig oder fehlerhaft erachtet, ist er verpflichtet, PENN hierüber umgehend, jedoch spätestens vor Beginn der Be- oder Verarbeitung bzw. Fertigung, in Kenntnis zu setzen. Eine Weitergabe der technischen Unterlagen, Zeichnungen und Pläne von PENN an Dritte ist untersagt. Sie sind auf Verlangen von PENN, spätestens jedoch mit Erfledigung des Auftrages, zurückzugeben.</p>  | <p>changes may have on weight, function, and quality.</p> <p>7.4 If the supplier believes that technical changes or deviations, for example due to more efficient manufacturing methods or to improve and increase the safety of the parts or to adapt to technical progress, will result in advantages, it shall submit corresponding proposals to PENN. At the same time, information about the effects on price, delivery dates, etc. must be provided. PENN is obliged to review these proposed changes immediately and not to arbitrarily refuse to accept them.</p> <p>7.5 The Supplier is not authorized to make technical changes before receiving written approval from PENN. The initial sample inspection procedure must be repeated for all parts that are subject to technical changes after the original product approval.</p> <p>7.6 The supplier must check the technical documentation, drawings, and plans provided by PENN for completeness and accuracy before commencing processing or manufacturing. If the supplier considers the documentation to be incomplete or inaccurate, it is obliged to inform PENN immediately, but no later than before commencing processing or manufacturing. The technical documents, drawings, and plans of PENN may not be passed on to third parties. They must be returned at PENN's request, but no later than upon completion of the order.</p>   |
| <p><b>8. Qualitätsmanagement, Dokumentation</b></p> <p>8.1 Bei der Entwicklung und Herstellung der Teile ist der neueste Stand der Wissenschaft und Technik zu berücksichtigen. Zudem sind alle Qualitätsstandards und rechtlichen Anforderungen, die für die Teile gelten, einzuhalten. Sofern der Lieferant von PENN Zeichnungen, Muster oder sonstige Vorschriften oder Unterlagen erhalten hat, wird er diese hinsichtlich der Ausführung und der Beschaffenheitsmerkmale der Teile einhalten. Änderungen der Teile, eines bereits freigegebenen Produktionsprozesses bzw. dessen Verlagerung an einen anderen Standort bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung von PENN.</p> <p>8.2 Der Lieferant ist gegenwärtig und zukünftig dazu verpflichtet, ein Qualitätsmanagementsystem gemäß IATF 16949 zu unterhalten. Auf Anfrage des Lieferanten kann alternativ ein Qualitätsmanagementsystem, das den Standards der ISO 9001 entspricht, von den Parteien vereinbart werden. Sollte der Lieferant eine Zertifizierung verlieren, so ist PENN unverzüglich davon in Kenntnis zu setzen.</p> <p>Im Falle des Verlusts der Zertifizierung oder der Nicht-Erfüllung der Qualitätsstandards eines solchen Qualitätsmanagementsystems sowie der Nicht-Beseitigung der festgestellten Mängel innerhalb einer vereinbarten Zeit, ist PENN zusätzlich zu ihren sonstigen Rechten dazu berechtigt, den Liefervertrag unverzüglich und ohne weitere Verpflichtungen gegenüber dem Lieferanten zu kündigen.</p> <p>8.3 Es ist sicherzustellen, dass die Teile den gesetzlichen Bestimmungen derjenigen Länder entsprechen, in denen sie Verwendung finden sollen.</p> <p>8.4 Der Lieferant stellt sicher, dass alle für den Liefergegenstand relevanten Nachhaltigkeitsanforderungen (u. a. Umwelt, Menschen-/Arbeitsrechte, verantwortungsvolle Beschaffung) eingehalten werden und die verwendeten Material-, Herkunfts- und Prozessangaben richtig und vollständig sind.</p> | <p><b>8. Quality management, documentation</b></p> <p>8.1 The latest scientific and technical developments must be taken into account in the development and manufacture of the parts. In addition, all quality standards and legal requirements applicable to the parts must be complied with. If the supplier has received drawings, samples, or other specifications or documents from PENN, it shall comply with these in terms of the design and quality characteristics of the parts. Changes to the parts, to an already approved production process, or to its relocation to another site require the prior written consent of PENN.</p> <p>8.2 The supplier is currently and will in future be obliged to maintain a quality management system in accordance with IATF 16949. At the supplier's request, a quality management system that complies with the standards of ISO 9001 may alternatively be agreed by the parties. If the supplier loses certification, PENN must be notified immediately.</p> <p>In the event of loss of certification or failure to meet the quality standards of such a quality management system, as well as failure to remedy the identified deficiencies within an agreed period of time, PENN shall be entitled, in addition to its other rights, to terminate the supply contract immediately and without further obligations to the supplier.</p> <p>8.3 It must be ensured that the parts comply with the legal requirements of the countries in which they are to be used.</p> <p>8.4 The supplier shall ensure that all sustainability requirements relevant to the delivery item (including environment, human/labor rights, responsible procurement) are met and that the information provided on materials, origin, and processes is accurate and complete.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>8.5 Auf Anforderung stellt der Lieferant geeignete Nachweise (z. B. Deklarationen, Zertifikate, Berichte) bereit und aktualisiert diese bei wesentlichen Änderungen unverzüglich. Soweit branchenüblich oder angefragt, übermittelt der Lieferant produktbezogene Umwelt-/Stoffdaten (z. B. REACH/RoHS-Status, Verpackungsangaben, Recyclingfähigkeit, EMRT/CMRT-Erklärungen, CO<sub>2</sub>-Informationen) im von PENN vorgegebenen Format.</p> <p>8.6 Für Erstmuster und Serienlieferungen finden die entsprechenden Regelungen des VDA-Bandes 2, Vorlagestufe 2, in der zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses geltenden Fassung Anwendung.</p> <p>8.7 PENN behält sich das Recht vor, nach angemessener Vorankündigung und während der regulären Geschäftszeiten, Inspektionen der Fertigungsstätten des Lieferanten durchzuführen, um die Einhaltung der Qualitätsstandards zu überprüfen. Der Lieferant hat sicherzustellen, dass das Untersuchungsrecht auch bei seinen Sublieferanten gewährleistet ist.</p> <p>8.8 Eine Inspektion oder Prüfung gemäß Ziffer 8.5 stellt weder eine Abnahme der Teile noch eines Teils der Teile dar. Zudem führt sie nicht zu einer Befreiung des Lieferanten von der Erfüllung irgendwelcher ausdrücklicher oder konkludenter Bedingungen aus dem Liefervertrag. Im Falle von Entwicklungsarbeiten oder dem Serienanlauf erfolgt durch die Freigabe von PENN keine Entlastung des Lieferanten von dessen Produktverantwortlichkeit.</p> <p>8.9 Im Falle einer intendierten Verlagerung der Produktionseinrichtungen oder des Fertigungsgeländes des Lieferanten ist dieser verpflichtet, PENN hierzu vorab in adäquater Form in Kenntnis zu setzen. Dabei ist eine Frist von mindestens sechs Monaten bis zum Beginn des Abbaus oder der Verlagerung von Produktionsgeräten einzuhalten. Zudem ist sicherzustellen, dass eine ausreichende Menge an Teilen vorproduziert wird. Das Szenario der Verlagerung ist PENN zum Zeitpunkt der Mitteilung durch den Lieferanten in Form eines Terminablaufplans offen zu legen. Im Übrigen obliegt es dem Lieferanten, kontinuierlich Rücksprache mit PENN über sämtliche Auswirkungen auf die Fertigung und Lieferung der Teile zu halten. Insbesondere hat er nach Abschluss einer solchen Verlagerung eine neue Erstmustervorlage der Teile zu organisieren.</p> <p>8.10 Die Aufbewahrung aller qualitätsrelevanten Unterlagen, insbesondere der Freigabeerklärungen, ist für einen Zeitraum von mindestens 15 Jahren nach Serienproduktionsende der relevanten Serie erforderlich.</p> <p>8.11 PENN ist berechtigt, angemessene Nachweise zur Erfüllung der vorstehenden Anforderungen anzufordern (z. B. Zertifikate, Selbstauskünfte, Audit-/Assessmentberichte). Bei begründetem Anlass oder auftragsbezogenen Anforderungen kann PENN Audits oder Remote-Assessments durchführen bzw. durch Dritte durchführen lassen. Diese erfolgen angemessen angekündigt, unter Wahrung von Betriebs- und Geschäftsgeheimnissen und ohne unangemessene Störung des Betriebs. Stellt PENN wesentliche Abweichungen fest, erstellt der Lieferant Abhilfemaßnahmen mit realistischen Fristen.</p> <p>8.12 Auf Anforderung beantwortet der Lieferant Selbstauskünfte (z. B. SAQ) wahrheitsgemäß und übermittelt bei Abweichungen einen Verbesserungsplan mit Terminen.</p> | <p>8.5 Upon request, the supplier shall provide suitable evidence (e.g., declarations, certificates, reports) and update this immediately in the event of significant changes. If customary in the industry or requested, the supplier shall provide product-related environmental/material data (e.g., REACH/RoHS status, packaging information, recyclability, EMRT/CMRT declarations, CO<sub>2</sub> information) in the format specified by PENN.</p> <p>8.6 For initial samples and series deliveries, the relevant provisions of VDA Volume 2, Submission Level 2, in the version valid at the time of conclusion of the contract, shall apply.</p> <p>8.7 PENN reserves the right, after giving reasonable notice and during regular business hours, to carry out inspections of the supplier's production facilities in order to verify compliance with quality standards. The supplier shall ensure that the right of inspection is also guaranteed in the case of its sub-suppliers.</p> <p>8.8 An inspection or test in accordance with Section 8.5 does not constitute acceptance of the parts or any part thereof. Furthermore, it does not release the supplier from the fulfillment of any express or implied conditions in the supply contract. In the case of development work or the start of series production, approval by PENN does not release the supplier from its product responsibility.</p> <p>8.9 In the event of an intended relocation of the supplier's production facilities or manufacturing site, the supplier is obliged to inform PENN of this in advance in an appropriate manner. A period of at least six months must be observed before the dismantling or relocation of production equipment begins. In addition, it must be ensured that a sufficient quantity of parts is pre-produced. The relocation scenario must be disclosed to PENN in the form of a schedule at the time of notification by the supplier. Furthermore, the supplier is responsible for maintaining continuous consultation with PENN regarding all effects on the manufacture and delivery of the parts. In particular, the supplier must organize a new initial sample submission of the parts after completion of such a relocation.</p> <p>8.10 All quality-related documents, in particular release declarations, must be retained for a period of at least 15 years after the end of series production of the relevant series.</p> <p>8.11 PENN is entitled to request reasonable evidence of compliance with the above requirements (e.g., certificates, self-disclosures, audit/assessment reports). If there is good reason or if required for a specific order, PENN may carry out audits or remote assessments or have them carried out by third parties. These will be announced in a reasonable manner, with due regard for trade and business secrets and without causing any unreasonable disruption to operations. If PENN identifies any significant deviations, the supplier shall draw up remedial measures with realistic deadlines.</p> <p>8.12 Upon request, the supplier shall answer self-disclosures (e.g., SAQ) truthfully and, in the event of deviations, submit an improvement plan with deadlines.</p> |
| <p><b>9. Wareneingangsprüfung</b></p> <p>Sofern in der betreffenden Qualitätssicherungsvereinbarung zwischen PENN und dem Lieferanten keine abweichenden Regelungen hinsichtlich der Wareneingangsprüfung getroffen wurden, gilt Folgendes:</p>  | <p><b>9. Incoming goods inspection</b></p> <p>Unless otherwise agreed in the relevant quality assurance agreement between PENN and the supplier, the following shall apply:</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p>Sofern keine Direktlieferung an Kunden von PENN vereinbart ist, erfolgt durch PENN eine Prüfung der vom Lieferanten gelieferten Teile nach Eingang auf etwaige Identitäts- und Quantitätsabweichungen sowie äußerlich erkennbare Beschädigungen. Dies erfolgt, soweit und sobald dies nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist. Im Falle der Feststellung von Mängeln erfolgt eine unverzügliche Anzeige durch PENN an den Lieferanten. Im Übrigen verzichtet der Lieferant auf eine weitergehende Wareneingangsprüfung bei PENN. Sonstige Mängel, die erst während der Verarbeitung oder der bestimmungsgemäßen Nutzung der gelieferten Teile durch PENN festgestellt werden, werden seitens PENN dem Lieferanten unverzüglich nach Feststellung der Mängel angezeigt. Insofern verzichtet der Lieferant auf die Einrede der verspäteten Mängelrüge.</p>  | <p>Unless direct delivery to PENN's customers has been agreed, PENN shall inspect the parts delivered by the supplier upon receipt for any deviations in identity and quantity as well as for any externally visible damage. This shall be done as soon as and to the extent that this is feasible in the ordinary course of business. If defects are found, PENN shall notify the supplier immediately. Otherwise, the supplier waives any further inspection of goods upon receipt at PENN. Other defects that are only discovered during processing or the intended use of the delivered parts by PENN will be reported by PENN to the supplier immediately after the defects are discovered. In this respect, the supplier waives the defense of late notification of defects.</p>   |
| <p><b>10. Mängelhaftung</b></p> <p>10.1 Der Lieferant gewährleistet, dass alle von ihm bereitgestellten Teile den vereinbarten Spezifikationen, Mustern, Zeichnungen und sonstigen Anforderungen seitens PENN entsprechen. Dies umfasst die Freiheit von Mängeln hinsichtlich Konstruktion, Fertigung und Material sowie die Eignung für den vorgesehenen Verwendungszweck, sofern dieser dem Lieferanten bekannt ist.</p> <p>10.2 Im Falle der Entdeckung von Teilen, welche die Anforderungen gemäß Ziffer 10.1 nicht erfüllen, d. h. von sogenannten "mangelhaften Teilen", die vor Beginn der Fertigung (Be-/Verarbeitung, Installation oder Einbau) entdeckt werden, gilt Folgendes: Der Lieferant ist verpflichtet, nach Wahl von PENN umgehend mangelfreie neue Teile (Austauschteile) zu liefern oder die Mängel der mangelhaften Teile zu beseitigen bzw. zu reparieren (im Folgenden gemeinsam als "Nacherfüllung" bezeichnet). Alle eventuell erforderlichen Sortierarbeiten oder sonstigen Nachbesserungen werden vom Lieferanten in Abstimmung mit PENN auf dem Firmengelände von PENN durchgeführt. Der Lieferant trägt alle bei ihm oder PENN durch die Lieferung der mangelhaften Teile anfallenden Kosten (insbesondere Kosten für Sortierung, Aus- und Einbaukosten, Transport, die Prüfung (einschließlich Forschungs- und Entwicklungsaufwand) der Ursachen für die Mängel usw.).</p> <p>10.3 Wird nach Beginn der Fertigung ein Mangel festgestellt, so gelten zunächst die Bestimmungen in Ziffer 10.2; zusätzlich gilt folgendes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Wird ein Mangel festgestellt, bevor die Produkte von PENN an dessen Kunden geliefert werden, so trägt der Lieferant zusätzlich die Kosten für alle Nachbesserungen (Arbeitskosten, Materialkosten, Aus- und Einbaukosten, Kosten für weitere erforderliche Werkzeuge)</li> <li>(ii) Wird ein Mangel erst entdeckt, nachdem die Produkte von PENN bereits an dessen Kunden oder sogar an dessen Endkunden (Verbraucher) geliefert wurden, so trägt der Lieferant zusätzlich den Teil der anfallenden Kosten für eine Zurücknahme und/oder Feldmaßnahmen, die der Mitverursachung oder dem Mitschuldigen des Lieferanten entsprechen. PENN benachrichtigt den Lieferanten, sobald solche Mängel auftreten, und teilt ihm das weitere Vorgehen und die zu treffenden Maßnahmen mit.</li> </ul> <p>10.4 Im Falle des Fehlschlags der Nacherfüllung, der Unzumutbarkeit derselben für PENN oder der Nichtinangriffnahme durch den Lieferanten innerhalb einer angemessenen Frist, ist PENN berechtigt, ohne weitere Fristsetzung vom Liefervertrag zurückzutreten sowie die Teile auf Gefahr und Kosten des Lieferanten zurückzusenden. In dringenden Fällen, insbesondere zur Abwehr akuter Gefahren oder zur Vermeidung größerer Schäden, und wenn eine Unterrichtung des Lieferanten sowie eine</p> | <p><b>10. Liability for defects</b></p> <p>10.1 The supplier guarantees that all parts provided by them comply with the agreed specifications, samples, drawings, and other requirements on the part of PENN. This includes freedom from defects in design, manufacture, and material, as well as suitability for the intended purpose, provided that the supplier is aware of this.</p> <p>10.2 In the event of the discovery of parts that do not meet the requirements set out in clause 10.1, i.e., so-called "defective parts," which are discovered before the start of production (processing, installation, or assembly), the following shall apply: The supplier is obliged, at PENN's discretion, to immediately deliver new parts free of defects (replacement parts) or to remedy or repair the defects in the defective parts (hereinafter collectively referred to as "subsequent performance"). Any sorting work or other rectification measures that may be necessary shall be carried out by the supplier in consultation with PENN on PENN's premises. The supplier shall bear all costs incurred by it or PENN as a result of the delivery of the defective parts (in particular costs for sorting, removal and installation, transport, testing (including research and development costs) of the causes of the defects, etc.).</p> <p>10.3 If a defect is discovered after the start of production, the provisions in Section 10.2 shall apply initially; in addition, the following shall apply:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) If a defect is discovered before the products are delivered by PENN to its customers, the supplier shall also bear the costs of all repairs (labor costs, material costs, removal and installation costs, costs for any additional tools required).</li> <li>(ii) If a defect is only discovered after the products have already been delivered by PENN to its customers or even to its end customers (consumers), the supplier shall also bear the portion of the costs incurred for a recall and/or field measures that correspond to the supplier's contributory cause or contributory negligence. PENN shall notify the supplier as soon as such defects occur and inform them of the further procedure and the measures to be taken.</li> </ul> <p>10.4 In the event of failure of subsequent performance, its unreasonableness for PENN, or failure by the supplier to take action within a reasonable period of time, PENN shall be entitled to withdraw from the supply contract without setting a further deadline and to return the parts at the supplier's risk and expense. In urgent cases, in particular to avert acute dangers or to avoid major damage, and if it is no longer possible to inform the supplier and set a deadline for remedial action, PENN may remedy the defect itself</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>Fristsetzung zur Abhilfe nicht mehr möglich sind, kann PENN auf Kosten des Lieferanten die Mängelbeseitigung selbst vornehmen oder durch einen Dritten ausführen lassen.</p> <p>10.5 Im Übrigen finden die gesetzlichen Vorschriften ergänzende Anwendung, insbesondere hinsichtlich des Rechts von PENN auf Minderung, Schadensersatz und Aufwendungsersatz.</p> <p>10.6 Ein Verstoß gegen die Verpflichtungen in den Kapiteln „Qualitätsmanagement, Dokumentation“ sowie „Geheimhaltung / Informationssicherheit“ stellt einen Sach- bzw. Rechtsmangel dar, sofern der Liefergegenstand dadurch nicht vertragsgemäß ist oder gesetzliche bzw. vertragliche Auskunfts- und Berichtspflichten von PENN beeinträchtigt werden. Weitergehende Ansprüche von PENN (insbesondere Schadens- und Aufwendungsersatz sowie Freistellung) bleiben unberührt.</p> <p>10.7 Die Gewährleistungsfrist für die Teile beläuft sich auf sechsunddreißig (36) Monate und beginnt mit der Lieferung an PENN.</p>  | <p>or have it remedied by a third party at the supplier's expense.</p> <p>10.5 In all other respects, the statutory provisions shall apply supplementarily, in particular with regard to PENN's right to reduction, compensation for damages, and reimbursement of expenses.</p> <p>10.6 A breach of the obligations in the sections "Quality Management, Documentation" and "Confidentiality/Information Security" constitutes a material defect or defect of title if the delivery item is not in accordance with the contract as a result or if PENN's statutory or contractual information and reporting obligations are impaired. Further claims by PENN (in particular compensation for damages and reimbursement of expenses as well as indemnification) remain unaffected.</p> <p>10.7 The warranty period for the parts is thirty-six (36) months and begins with delivery to PENN.</p>  |
| <p><b>11. Rückruf und andere Feldaktionen</b></p> <p>Eine Rückrufaktion, ein Eigentümerbenachrichtigungsprogramm oder eine andere Feldaktion kann erforderlich sein, um gesetzliche, verordnungsrechtliche, anordnungsrechtliche oder sonstige staatliche Anforderungen zu erfüllen, oder um Sicherheitsmaßnahmen zur Vermeidung von Personenschäden oder Tod zu ergreifen. Auch kann eine Feld- oder Serviceaktion aufgrund einer Entscheidung des Kunden notwendig sein. Im Falle einer von PENN durchgeföhrten Rückrufaktion, eines Eigentümerbenachrichtigungsprogramms oder einer sonstigen Feldaktion informiert PENN den Lieferanten über den Inhalt und den Umfang der Maßnahme. Dabei wird dem Lieferanten die Möglichkeit gegeben, sich zu den geplanten Maßnahmen zu äußern. Diese Informationsweitergabe hat keinen Einfluss auf sonstige gesetzliche Ansprüche.</p>   | <p><b>11. Recalls and other Field Actions</b></p> <p>A recall, owner notification program, or other field action may be necessary to comply with legal, regulatory, statutory, or other governmental requirements, or to take safety measures to prevent personal injury or death. A field or service action may also be necessary based on a customer's decision. In the event of a recall, owner notification program, or other field action conducted by PENN, PENN will inform the supplier of the content and scope of the action. The supplier will be given the opportunity to comment on the planned actions. This disclosure of information does not affect any other legal claims.</p>  |
| <p><b>12. Haftung, Produkthaftung und Versicherung</b></p> <p>12.1 Hat der Lieferant in Bezug auf die vertragsgegenständlichen Teile oder Lieferungen schuldhaft eine Absprache getroffen oder eine sonstige Verhaltensweise gesetzt, die eine unzulässige Wettbewerbsbeschränkung im Sinne der anwendbaren kartellrechtlichen Vorschriften darstellt, so hat der Lieferant an PENN 8 % des Netto-Rechnungsbetrages des von diesem Kartellverstoß betroffenen Lieferumfangs als Schadensersatz zu zahlen, soweit der Lieferant nicht nachweist, dass PENN kein oder nur ein geringerer Schaden entstanden ist. Diese Verpflichtung besteht auch im Falle der Beendigung oder Abwicklung des Liefervertrages und/oder Rahmenvertrages fort. Andere oder weitergehende vertragliche oder gesetzliche Ansprüche von PENN bleiben unberührt; insbesondere kann PENN bei entsprechendem Nachweis einen höheren Schaden geltend machen.</p> <p>12.2 Umfassen die Leistungen des Lieferanten auch Arbeiten auf dem Betriebsgelände von PENN oder eines Kunden von PENN, so hat der Lieferant bei diesen Arbeiten alle erforderlichen Vorkehrungen zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden zu treffen. Der Lieferant stellt PENN von allen Schäden frei, die durch Arbeiten des Lieferanten auf dem Betriebsgelände verursacht werden, es sei denn, den Lieferanten trifft kein Verschulden.</p> <p>12.3 Darüber hinaus hat der Lieferant die Betriebsordnung von PENN zu beachten, die ihm auf Wunsch zur Verfügung gestellt wird.</p> <p>12.4 Soweit der Lieferant einen Produktfehler verursacht und/oder (je nach zugrundeliegendem Anspruchsgrund) zu vertreten hat, ist der Lieferant verpflichtet, PENN auf erstes Anfordern von allen</p> | <p><b>12. Liability, product liability, and insurance</b></p> <p>12.1 If the supplier has culpably entered into an agreement or engaged in other conduct with regard to the contractual parts or deliveries that constitutes an impermissible restriction of competition within the meaning of the applicable antitrust laws, the supplier shall pay PENN 8% of the net invoice amount of the scope of delivery affected by this antitrust violation as compensation, unless the supplier can prove that PENN has suffered no or only minor damage. This obligation shall continue to apply even in the event of termination or settlement of the supply contract and/or framework agreement. Other or further contractual or statutory claims by PENN shall remain unaffected; in particular, PENN may claim higher damages if it can provide appropriate evidence.</p> <p>12.2 If the supplier's services also include work on the premises of PENN or a customer of PENN, the supplier shall take all necessary precautions to avoid personal injury and property damage during this work. The supplier shall indemnify PENN against all damage caused by the supplier's work on the premises, unless the supplier is not at fault.</p> <p>12.3 In addition, the supplier must observe PENN's operating regulations, which will be made available to the supplier on request.</p> <p>12.4 If the supplier causes a product defect and/or (depending on the underlying cause of the claim) is responsible for it, the supplier is obliged to indemnify PENN against all third-party claims upon first</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>Ansprüchen Dritter freizustellen bzw. schadlos zu halten, sofern die Ursache des Anspruchs im Herrschafts- und Organisationsbereich des Lieferanten gesetzt ist und der Lieferant selbst gegenüber Dritten haften würde. Soweit eine Mitverursachung oder ein Mitverschulden auf Seiten von PENN vorliegt, kann der Lieferant dieses Mitverschulden oder diese Mitverursachung gegenüber PENN geltend machen. Im Verhältnis zwischen PENN und dem Lieferanten richtet sich der jeweilige Anteil am Schadenersatz nach dem jeweiligen anteiligen Mitverschulden bzw. der anteiligen Mitverursachung.</p>   | <p>request, provided that the cause of the claim lies within the supplier's sphere of control and organization and the supplier itself would be liable to third parties. If PENN is partly responsible or partly at fault, the supplier may assert this contributory negligence or contributory causation against PENN. In the relationship between PENN and the supplier, the respective share of the damages shall be determined by the respective proportionate contributory negligence or proportionate contributory causation.</p>   |
| <p>12.5 Die Pflichten des Lieferanten umfassen auch die Kosten, die PENN durch die Inanspruchnahme anwaltlicher Hilfe oder sonst im Zusammenhang mit der Abwehr von Produkthaftungsansprüchen entstehen. Soweit PENN im Verhältnis zum Geschädigten besondere Beweislastregeln treffen, gelten diese auch im Verhältnis zwischen PENN und dem Lieferanten, es sei denn, die zu beweisende Umstände sind dem Verantwortungsbereich von PENN zuzurechnen.</p>  | <p>12.5 The supplier's obligations also include the costs incurred by PENN for legal assistance or otherwise in connection with the defense against product liability claims. Insofar as PENN is subject to special rules of evidence in relation to the injured party, these shall also apply in the relationship between PENN and the supplier, unless the circumstances to be proven are attributable to PENN's area of responsibility.</p>  |
| <p>12.6 Der Lieferant verpflichtet sich, für seine Verpflichtungen aus dem Liefervertrag einen angemessenen Versicherungsschutz (insbesondere Betriebshaftpflicht- und Produkthaftpflichtversicherung) sicherzustellen. Der Lieferant hat PENN auf Verlangen einen entsprechenden Nachweis des Versicherers vorzulegen.</p>  | <p>12.6 The supplier undertakes to ensure adequate insurance cover (in particular business liability and product liability insurance) for its obligations under the supply contract. Upon request, the supplier shall provide PENN with corresponding proof from the insurer.</p>   |
| <p>12.7 Der Lieferant haftet für seine Vertreter oder Unterbeauftragten in gleichem Maße wie für sein eigenes Verhalten.</p>   | <p>12.7 The supplier shall be liable for its representatives or subcontractors to the same extent as for its own conduct.</p>   |
| <p><b>13. Fertigungsmittel, Beistellungen</b></p> <p>13.1 Alle Teile, Rohstoffe, Werkzeuge, Vorrichtungen, Modelle und sonstigen Materialien, die (i) von PENN zur Verfügung gestellt werden, (ii) von einem Dritten im Auftrag von PENN direkt an den Lieferanten geliefert werden oder (iii) vom Lieferanten auf Kosten von PENN beschafft werden (und deren Anschaffungskosten von PENN ersetzt wurden oder in den für die Teile zu zahlenden Preisen enthalten sind und vollständig bezahlt wurden) („Fertigungsmittel“), bleiben oder werden ausschließliches Eigentum von PENN. Sämtliche Rechte an von PENN zur Verfügung gestellten Informationen und Unterlagen („Unterlagen“) verbleiben ebenfalls bei PENN. Der Lieferant wird die Fertigungsmittel und Unterlagen ohne vorherige schriftliche Zustimmung von PENN nicht zur Herstellung oder Konstruktion von Teilen für Dritte verwenden.</p>       | <p><b>13. Means of production, supplies</b></p> <p>13.1 All parts, raw materials, tools, fixtures, models, and other materials that (i) are provided by PENN, (ii) are delivered directly to the Supplier by a third party on behalf of PENN, or (iii) are procured by the Supplier at PENN's expense (and whose acquisition costs have been reimbursed by PENN or are included in the prices payable for the parts and have been paid in full) ("Production Equipment") shall remain or become the exclusive property of PENN. All rights to information and documents provided by PENN ("Documents") shall also remain with PENN. The Supplier shall not use the Production Equipment and Documents to manufacture or construct parts for third parties without the prior written consent of PENN.</p>                                      |
| <p>13.2 Der Lieferant besitzt die Fertigungsmittel und Unterlagen als Entleiher und bewahrt sie gesondert und getrennt von fremdem Eigentum auf und kennzeichnet sie deutlich als Eigentum von PENN. Dementsprechend ist es dem Lieferanten nicht gestattet, die Fertigungsmittel und Unterlagen von PENN an Dritte weiterzugeben, zu überlassen, zugänglich zu machen oder Rechte daran einzuräumen. Der Lieferant trägt die Gefahr für die Fertigungsmittel und Unterlagen, solange sie sich in seinem Gewahrsam oder seiner Verfügungsgewalt befinden. Sie dürfen ohne schriftliche Anweisung von PENN nicht vom Betriebsgelände des Lieferanten entfernt werden, es sei denn zum Zwecke der Vertragserfüllung. Der Lieferant hat allfällige Wartungsarbeiten in den üblichen Intervallen auf eigene Kosten durchzuführen. Er hat PENN von Schäden oder Störungen jeder Art unverzüglich zu verständigen.</p> | <p>13.2 The supplier shall possess the production equipment and documents as a borrower and shall store them separately and apart from third-party property and clearly mark them as the property of PENN. Accordingly, the supplier is not permitted to pass on, transfer, make accessible, or grant rights to PENN's production equipment and documents to third parties. The supplier shall bear the risk for the production equipment and documents as long as they are in its custody or under its control. They may not be removed from the supplier's premises without written instructions from PENN, except for the purpose of fulfilling the contract. The supplier shall carry out any maintenance work at the usual intervals at its own expense. It shall notify PENN immediately of any damage or malfunctions of any kind.</p> |
| <p>13.3 PENN kann zu jeder Zeit die Herausgabe des jeweiligen Fertigungsmittels und aller dazugehörigen Unterlagen verlangen. Dieses Recht besteht nicht, wenn der Lieferant die Fertigungsmittel für die Herstellung und Lieferung der Teile aufgrund einer gültigen (insbesondere ungekündigten) vertraglichen Lieferverpflichtung gegenüber PENN benötigt.</p>  | <p>13.3 PENN may demand the return of the respective production equipment and all associated documents at any time. This right does not apply if the supplier requires the production equipment for the manufacture and delivery of the parts on the basis of a valid (in particular, non-terminated) contractual delivery obligation to PENN.</p>  |
| <p>13.4 Für die Dauer des Verbleibs der Fertigungsmittel beim</p>  | <p>13.4 For the duration of the production equipment's stay with the</p>  |

Lieferanten wird der Lieferant diese auf eigene Kosten gegen Wasser (einschließlich Überschwemmung), Feuer und Explosion, Erdbeben, Diebstahl und alle sonstigen Risiken der Zerstörung oder Beschädigung zum Zeitwert versichern und die Versicherungsprämie laufend bezahlen. Der Lieferant tritt bereits jetzt alle Ansprüche aus dieser Versicherung an PENN ab; PENN nimmt diese Abtretung an. Darüber hinaus wird der Lieferant die Fertigungsmittel für die Dauer ihres Verbleibs beim Lieferanten auf eigene Kosten durch eine Betriebshaftpflichtversicherung gegen Schäden versichern, die während der Lagerung oder des Gebrauchs entstehen.

13.5 Soweit PENN dem Lieferanten Produkte, Rohstoffe oder sonstige Materialien zur Herstellung von Teilen zur Verfügung stellt, behält sich PENN das Eigentum an diesen Waren vor ("Vorbehaltseigentum"). Eine Verarbeitung, Umbildung oder Verbindung des Vorbehaltseigentums durch den Lieferanten wird stets für PENN vorgenommen. Wird die Vorbehaltsware mit anderen, PENN nicht gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt PENN das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware (Einkaufspreis zuzüglich Mehrwertsteuer) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung.

13.6 Wird die von PENN beigestellte Sache mit anderen, PENN nicht gehörenden Gegenständen untrennbar verbunden oder vermischt, so erwirbt PENN das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltssache (Einkaufspreis zuzüglich Mehrwertsteuer) zu den anderen verbundenen oder vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Verbindung oder Vermischung. Erfolgt die Verbindung oder Vermischung in der Weise, dass die Sache des Lieferanten als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Lieferant PENN anteilmäßig Miteigentum überträgt; der Lieferant verwahrt das Alleineigentum oder das Miteigentum von PENN für PENN.

#### **14. Schutzrechte**

14.1 Der Lieferant steht dafür ein, dass PENN oder Abnehmer von PENN durch den Bezug, den Besitz, das Anbieten, die Benutzung, die Verarbeitung oder den Weiterverkauf der Teile keine Schutzrechte Dritter, insbesondere keine Marken-, Firmen-, Namens-, Patent-, Gebrauchsmuster-, Geschmacksmuster-, Ausstattungs-, Design- oder Urheberrechte Dritter (einschließlich entsprechender Schutzrechtsanmeldungen) („Schutzrechte“) im Herkunftsland des Lieferanten sowie in der Bundesrepublik Deutschland, Österreich und der Europäischen Union verletzen. Verletzt der Lieferant diese Verpflichtung schuldhaft, so stellt er PENN und deren Abnehmer auf erstes Anfordern von allen Ansprüchen Dritter aus solchen tatsächlichen oder behaupteten Schutzrechtsverletzungen frei und trägt alle Kosten und Aufwendungen, die PENN in diesem Zusammenhang entstehen, insbesondere Rechtsverfolgungs- und Verteidigungskosten einerseits und Kosten, die aus der Beachtung einer etwaigen Unterlassungsverpflichtung resultieren, andererseits.

14.2 Ziffer 14.1 gilt nicht, soweit die Teile nach Zeichnungen, Modellen oder sonstigen detaillierten Angaben von PENN hergestellt werden und der Lieferant weder wusste noch wissen musste, dass dadurch Schutzrechte Dritter verletzt werden.

14.3 Die Parteien werden sich unverzüglich von bekanntwerdenden Verletzungsrisiken und angeblichen Verletzungsfällen unterrichten und entsprechenden Verletzungsansprüchen im Rahmen des Zumutbaren einvernehmlich entgegenwirken.

14.4 Die Verjährungsfrist für Ansprüche nach dieser Ziffer 14 beträgt 3 Jahre ab Abschluss des jeweiligen Vertrages.

supplier, the supplier shall insure it at its own expense against water (including flooding), fire and explosion, earthquake, theft, and all other risks of destruction or damage at current value and shall pay the insurance premium on an ongoing basis. The supplier hereby assigns all claims arising from this insurance to PENN; PENN accepts this assignment. In addition, the supplier shall insure the production equipment at its own expense for the duration of its stay at the supplier's premises with business liability insurance against damage occurring during storage or use.

13.5 Insofar as PENN provides the supplier with products, raw materials, or other materials for the manufacture of parts, PENN retains ownership of these goods ("reserved property"). Any processing, transformation, or combination of the reserved property by the supplier shall always be carried out on behalf of PENN. If the reserved goods are processed with other items not belonging to PENN, PENN shall acquire co-ownership of the new item in proportion to the value of the reserved goods (purchase price plus value added tax) to the other processed items at the time of processing.

13.6 If the item provided by PENN is inseparably combined or mixed with other items not belonging to PENN, PENN shall acquire co-ownership of the new item in proportion to the value of the reserved item (purchase price plus value added tax) to the other combined or mixed items at the time of combination or mixing. If the connection or mixing takes place in such a way that the supplier's item is to be regarded as the main item, it shall be deemed agreed that the supplier shall transfer co-ownership to PENN on a pro rata basis; the supplier shall hold the sole ownership or co-ownership of PENN in safekeeping for PENN.

#### **14. Property rights**

14.1 The supplier guarantees that PENN or PENN's customers do not infringe any third-party property rights, in particular any third-party trademark, company name, patent, utility model, design, layout, design, or copyright (including corresponding property right applications) ("property rights") in the supplier's country of origin or in the Federal Republic of Germany, Austria, or the European Union. If the supplier culpably violates this obligation, it shall indemnify PENN and its customers upon first request against all claims by third parties arising from such actual or alleged infringements of property rights and shall bear all costs and expenses incurred by PENN in this connection, in particular legal and defense costs on the one hand and costs resulting from compliance with any injunction on the other.

14.2 Clause 14.1 shall not apply if the parts are manufactured according to drawings, models, or other detailed specifications provided by PENN and the supplier neither knew nor had reason to know that this would infringe the property rights of third parties.

14.3 The parties shall immediately inform each other of any risks of infringement and alleged cases of infringement that become known and shall mutually counteract any corresponding infringement claims within reasonable limits.

14.4 The limitation period for claims under this Section 14 is 3 years from the conclusion of the respective contract.

|  |   |
|--|---|
| <p><b>15. Ersatzteilversorgung</b></p> <p>15.1 Der Lieferant verpflichtet sich, die Ersatzteilversorgung für die vorgesehene Lebensdauer der Produkte, für die die Teile verwendet werden, sicherzustellen. Der Mindestzeitraum beträgt 15 Jahre nach Ende der Serienfertigung der Teile.</p> <p>15.2 Der Preis für Ersatzteile ist während der Laufzeit des Liefervertrages der im Liefervertrag festgelegte aktuelle Preis. Während der ersten 3 Jahre der 15-Jahres-Frist darf der Preis den Preis der letzten Serienproduktion nicht übersteigen. Ab dem 4. Jahr wird der Preis auf der Grundlage, der zum Zeitpunkt der Beendigung der Serienproduktion geltenden Preise unter Berücksichtigung der dem Lieferanten bei der Herstellung der Ersatzteile entstehenden Mehrkosten von den Parteien individuell vereinbart.</p> <p>15.3 Rechtzeitig vor Ablauf des Mindestzeitraums räumt der Lieferant PENN die Möglichkeit einer Abschlussbestellung des Allzeitbedarfs ein.</p> <p>15.4 Für sonstige Liefergegenstände, die nicht in ein Produkt für ein Fahrzeug eingehen, gewährleistet der Lieferant eine reibungslose Ersatzteilversorgung zu marktgerechten Preisen für einen Zeitraum von mindestens zehn (10) Jahren ab Lieferung.</p>   | <p><b>15. Spare parts supply</b></p> <p>15.1 The supplier undertakes to ensure the supply of spare parts for the intended service life of the products for which the parts are used. The minimum period is 15 years after the end of series production of the parts.</p> <p>15.2 The price for spare parts during the term of the supply contract is the current price specified in the supply contract. During the first 3 years of the 15-year period, the price may not exceed the price of the last series production. From the 4th year onwards, the price shall be agreed individually by the parties on the basis of the prices applicable at the time of termination of series production, taking into account the additional costs incurred by the supplier in the manufacture of the spare parts.</p> <p>15.3 In good time before the end of the minimum period, the supplier shall give PENN the opportunity to place a final order for its entire requirements.</p> <p>15.4 For other delivery items that are not used in a product for a vehicle, the supplier shall ensure a smooth supply of spare parts at market prices for a period of at least ten (10) years from delivery.</p>   |
| <p><b>16. Einhaltung der Gesetze, Sicherheit, Umweltschutz, gefährliche Substanzen</b></p> <p>16.1 Der Lieferant hat alle anwendbaren Bundes-, Landes- und Kommunalgesetze, Verordnungen, Vorschriften und Anordnungen sowie Industriestandards in Bezug auf die Teile und Leistungen und bei der Durchführung des Liefervertrages einzuhalten. Der Lieferant hat bei der Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen insbesondere alle gesetzlichen und behördlichen Vorschriften zum Umweltschutz, zur Produktsicherheit und zum Arbeitsschutz einzuhalten. Insbesondere wird er ein Umweltmanagementsystem nach ISO 14001 unterhalten oder der Lieferant verpflichtet sich, die Anforderungen nach ISO 14001 zu erfüllen.</p> <p>16.2 Für Teile und Materialien sowie für Verfahren, die aufgrund von Gesetzen, Verordnungen, sonstigen Vorschriften oder aufgrund ihrer Zusammensetzung und ihrer Auswirkungen auf die Umwelt einer besonderen Behandlung bedürfen, insbesondere hinsichtlich Transportes, Verpackung, Kennzeichnung, Lagerung, Verarbeitung, Herstellung und Entsorgung, sind die gesetzlichen Vorschriften des Herstellungslandes sowie des Vertriebslandes vom Lieferanten zwingend einzuhalten.</p> <p>16.3 Der Lieferant ist insbesondere für die Einhaltung der einschlägigen Gefahrgutvorschriften verantwortlich. Insbesondere stellt der Lieferant sicher, dass für den Umgang mit gefährlichen Gütern und Stoffen besonders geschultes Personal eingesetzt wird und nur Hilfsmittel, Behälter und Einrichtungen verwendet werden, die für den Transport dieser gefährlichen Güter und Stoffe auf öffentlichen Straßen zugelassen sind. Der Lieferant ist verpflichtet, eine Übersicht über alle gefährlichen Güter und Stoffe, die er zur Erfüllung der Lieferverträge verwendet, zur Verfügung zu stellen und die entsprechenden Sicherheitsdatenblätter bereitzuhalten.</p> <p>16.4 Der Lieferant stellt sicher, dass die Anforderungen der EU-Chemikalienverordnung REACH (Verordnung (EG) Nr. 1907/2006, ABI. EU vom 30.12.2006) - im Folgenden „REACH“ genannt - eingehalten werden, insbesondere die Vorregistrierung sowie die Registrierung jeweils fristgerecht erfolgt. PENN ist keinesfalls zur (Vor-)Registrierung verpflichtet. Dem Lieferanten ist bekannt, dass die Teile nicht verwendet werden dürfen, wenn die Anforderungen von REACH nicht vollständig und ordnungsgemäß erfüllt sind.</p> <p>16.5 Die nach der EU-Altfahrzeugrichtlinie (ELV - End of Life</p> | <p><b>16. Compliance with laws, safety, environmental protection, hazardous substances</b></p> <p>16.1 The supplier must comply with all applicable federal, state, and local laws, ordinances, regulations, and orders, as well as industry standards relating to the parts and services and in the performance of the supply contract. In fulfilling its contractual obligations, the supplier shall comply in particular with all legal and official regulations on environmental protection, product safety, and occupational safety. In particular, it shall maintain an environmental management system in accordance with ISO 14001, or the supplier undertakes to meet the requirements of ISO 14001.</p> <p>16.2 For parts and materials as well as for processes that require special treatment due to laws, regulations, other provisions, or due to their composition and their effects on the environment, in particular with regard to transport, packaging, labeling, storage, processing, manufacture, and disposal, the supplier must comply with the legal provisions of the country of manufacture and the country of distribution.</p> <p>16.3 The supplier is responsible in particular for compliance with the relevant dangerous goods regulations. In particular, the supplier shall ensure that personnel specially trained in the handling of dangerous goods and substances are employed and that only aids, containers, and equipment approved for the transport of these dangerous goods and substances on public roads are used. The supplier is obliged to provide an overview of all dangerous goods and substances used to fulfill the supply contracts and to keep the corresponding safety data sheets available.</p> <p>16.4 The supplier shall ensure that the requirements of the EU Chemicals Regulation REACH (Regulation (EC) No. 1907/2006, OJ EU of 30.12.2006) – hereinafter referred to as "REACH" – are complied with, in particular that pre-registration and registration are carried out in a timely manner. PENN is under no obligation to (pre-)register. The supplier is aware that the parts may not be used if the requirements of REACH are not fully and properly met.</p> <p>16.5 The relevant substances (heavy metals) according to the EU</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p>Vehicles) relevanten Inhaltsstoffe (Schwermetalle) sind vom Lieferanten auf eigene Kosten in die IMDS-Datenbank einzutragen und gelten damit als deklariert.</p> <p>16.6 Der Lieferant wird die Bestimmungen zu Konfliktmineralien gemäß Dodd-Frank Act einhalten. Soweit Konfliktmineralien für die Herstellung/Funktion der gelieferten Produkte erforderlich sind, ist deren Herkunft offen zu legen. Auf Anforderung wird der Lieferant die nach dem Dodd-Frank Act erforderliche Dokumentation über die Verwendung und Herkunft von Konfliktmineralien unverzüglich zur Verfügung stellen.</p> <p>16.7 Der Lieferant wird PENN von allen Folgen, insbesondere Schäden von PENN und Ansprüchen Dritter gegen PENN, die daraus resultieren, dass der Lieferant die vorstehenden Bestimmungen dieser Ziffer 16 schuldhaft nicht, nicht vollständig oder nicht rechtzeitig eingehalten oder erfüllt hat, vollumfänglich freistellen.</p>   | <p>End-of-Life Vehicles Directive (ELV) must be entered into the IMDS database by the supplier at its own expense and are thus considered to be declared.</p> <p>16.6 The supplier shall comply with the provisions on conflict minerals in accordance with the Dodd-Frank Act. If conflict minerals are necessary for the manufacture/function of the delivered products, their origin must be disclosed. Upon request, the supplier shall immediately provide the documentation required by the Dodd-Frank Act on the use and origin of conflict minerals.</p> <p>16.7 The supplier shall fully indemnify PENN against all consequences, in particular damages incurred by PENN and claims by third parties against PENN, resulting from the supplier's culpable failure to comply with or fulfill the above provisions of this Section 16, either in whole or in part, or in a timely manner.</p>   |
| <p><b>17. Stornierung/Aufhebung von Bestellungen/Verträgen</b></p> <p>Soweit die Parteien einen Rahmenvertrag oder einen sonstigen langfristigen Liefervertrag vereinbart haben, aufgrund dessen PENN beim Lieferanten Bestellungen über die Lieferung von Teilen oder die Erbringung von Leistungen aufgibt, gelten hinsichtlich Laufzeit und Kündigung die nachfolgenden Bestimmungen:</p> <p>17.1 Die Parteien haben das Recht, diese Verträge mit einer Kündigungsfrist von 9 Monaten schriftlich zu kündigen.</p> <p>17.2 Für den Fall, dass der Kunde von PENN seine Bestellung unberechtigt oder aus wichtigem Grund storniert, ist PENN unbeschadet ihres Rücktrittsrechts gemäß Ziffer 17.1 berechtigt, mit dem Lieferanten eine anderweitige Regelung zu vereinbaren, die diesen Umständen Rechnung trägt.</p> <p>17.3 Jede Partei ist berechtigt, den Vertrag jederzeit aus wichtigem Grund fristlos zu kündigen. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) Zahlungseinstellung einer Partei, Eröffnung eines Insolvenzverfahrens über das Vermögen einer Partei oder dessen Ablehnung mangels Masse oder Liquidation einer Partei;</li> <li>(ii) Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten; im Falle eines Verstoßes, der geheilt werden kann, jedoch erst, nachdem die Partei, die den Verstoß nicht zu vertreten hat, die andere Partei schriftlich zur Heilung des Verstoßes aufgefordert, ihr die Kündigung aus wichtigem Grund angedroht und eine angemessene Nachfrist von mindestens vier Wochen gesetzt hat, die fruchtlos verstrichen ist;</li> <li>(iii) eine Partei aufgrund eines Gesellschafterwechsels unter die beherrschende Kontrolle eines Wettbewerbers der anderen Partei gerät.</li> </ul> <p>17.4 Im Falle der Stornierung oder sonstigen Beendigung des Liefervertrages hat der Lieferant alle von PENN zur Verfügung gestellten Gegenstände einschließlich aller Zeichnungen und sonstigen Unterlagen, Geräte und Werkzeuge zurückzugeben.</p> | <p><b>17. Cancellation/cancellation of orders/contracts</b></p> <p>If the parties have agreed a framework agreement or other long-term supply contract on the basis of which PENN places orders with the supplier for the delivery of parts or the provision of services, the following provisions shall apply with regard to the term and termination:</p> <p>17.1 The parties have the right to terminate these contracts in writing with a notice period of 9 months.</p> <p>17.2 In the event that PENN's customer cancels its order without justification or for good cause, PENN shall be entitled, without prejudice to its right of withdrawal pursuant to clause 17.1, to agree on an alternative arrangement with the supplier that takes these circumstances into account.</p> <p>17.3 Each party is entitled to terminate the contract at any time without notice for good cause. Good cause shall be deemed to exist in particular if</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) suspension of payments by a party, commencement of insolvency proceedings against a party's assets or rejection thereof due to lack of assets, or liquidation of a party;</li> <li>(ii) breach of material contractual obligations; in the event of a breach that can be remedied, however, only after the party not responsible for the breach has requested the other party in writing to remedy the breach, threatened termination for good cause, and set a reasonable grace period of at least four weeks, which has expired without result;</li> <li>(iii) a party comes under the controlling influence of a competitor of the other party as a result of a change in ownership.</li> </ul> <p>17.4 In the event of cancellation or other termination of the supply contract, the supplier shall return all items provided by PENN, including all drawings and other documents, equipment, and tools.</p> |
| <p><b>18. Geheimhaltung / Informationssicherheit</b></p> <p>Die folgenden Bestimmungen gelten, soweit die Parteien nicht gesonderte Vertraulichkeitsvereinbarungen getroffen haben:</p> <p>18.1 Die Parteien verpflichten sich, alle vertraulichen Informationen, die sie direkt oder indirekt von der anderen Partei erhalten, vertraulich zu behandeln. Als vertrauliche Informationen gelten auch Bestellungen und alle damit zusammenhängenden kaufmännischen und technischen Einzelheiten. Insbesondere sind</p>  | <p><b>18. Secrecy / Confidentiality / Information security</b></p> <p>The following provisions apply unless the parties have entered into separate confidentiality agreements:</p> <p>18.1 The parties undertake to treat all confidential information that they receive directly or indirectly from the other party as confidential. Confidential information also includes orders and all related commercial and technical details. In particular, all illustrations, drawings, calculations, quality specifications,</p>  |

alle erhaltenen Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen, Qualitätsvorschriften, Muster und dergleichen geheim zu halten. Die Vervielfältigung und Weitergabe vertraulicher Informationen ist nur im Rahmen der betrieblichen Erfordernisse zulässig. Dritten dürfen sie nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung offengelegt werden.

Soweit im Rahmen der Leistungserbringung personenbezogene Daten verarbeitet werden, sind die anwendbaren Datenschutzvorschriften (insb. DSGVO) einzuhalten; erforderliche Vereinbarungen werden gesondert getroffen.

18.2 Der Lieferant schützt Informationswerte von PENN – unabhängig von Träger, Format und Vertraulichkeitsstufe – dem Risiko und dem Stand der Technik entsprechend. Dazu zählen insbesondere: Zugriff nach Need-to-know, starke Authentifizierung, Verschlüsselung bei Übertragung, aktuelles Patch-/Vulnerability-Management, Malware-Schutz sowie Protokollierung sicherheitsrelevanter Ereignisse. Bei erhöhtem Risiko betreibt der Lieferant ein ISMS nach anerkannten Standards (z. B. ISO/IEC 27001 oder TISAX) oder weist gleichwertige Maßnahmen nach.

18.3 Sicherheitsrelevante Vorfälle mit Bezug zu Informationswerten von PENN sind ohne schuldhaftes Zögern, spätestens binnen 48 Stunden ab Kenntnis, an die Meldestelle [info@penn.at](mailto:info@penn.at) zu melden; Art, Umfang und Sofortmaßnahmen sind darzustellen. Der Lieferant wirkt bei Ursachenanalyse, Eindämmung und Abhilfe mit.

18.4 Zugänge (z. B. VPN, EDI, Webportale) werden nur autorisierten Personen gewährt und regelmäßig überprüft; bei Aufgaben-/Vertragsende sind alle Zugänge unverzüglich zu entziehen und ggf. Schlüssel/Zertifikate zu widerrufen. Änderungen an IT-Systemen oder Schnittstellen, die die Vertragsabwicklung betreffen, sind vorab mit PENN abzustimmen; Integrität, Vollständigkeit und Nachvollziehbarkeit der Datenübertragung sind sicherzustellen. Störungen sind unverzüglich zu melden; Workarounds werden gemeinsam festgelegt.

18.5 Die vorstehenden Verpflichtungen gelten nicht für solche vertraulichen Informationen, bei denen die empfangende Partei nachweisen kann, dass sie

- (i) zum Zeitpunkt der Mitteilung bereits öffentlich zugänglich waren oder später ohne ihr Verschulden öffentlich zugänglich wurden
- (ii) sich zum Zeitpunkt der Mitteilung bereits in ihrem Besitz befanden
- (iii) ihr von einem Dritten ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung und Nichtbenutzung zugänglich gemacht wurden, vorausgesetzt, dass diese Dritten die Informationen nicht direkt oder indirekt von der anderen Partei erhalten haben; oder
- (iv) aufgrund gesetzlicher Bestimmungen den Behörden mitzuteilen sind.

18.6 Der Lieferant verpflichtet sich, Unterlieferanten im gleichen Umfang zur Geheimhaltung zu verpflichten. Der Lieferant darf die ihm von PENN zur Kenntnis gebrachten geheimen Informationen nur bestimmungsgemäß verwenden.

18.7 Die Geheimhaltungsverpflichtung gilt über die Beendigung der Lieferbeziehung hinaus für die Dauer von 5 Jahren. Der Lieferant verpflichtet sich, nach Beendigung der Lieferbeziehung alle erhaltenen vertraulichen Informationen, soweit sie verkörpert oder auf elektronischen Datenträgern gespeichert sind, an PENN herauszugeben. Der Lieferant hat PENN auf Verlangen die Erfüllung der Verpflichtungen aus den letzten beiden Sätzen schriftlich zu bestätigen.

samples, and the like received must be kept secret. The reproduction and disclosure of confidential information is only permitted within the scope of operational requirements. It may only be disclosed to third parties with prior written consent.

Insofar as personal data is processed in the course of providing services, the applicable data protection regulations (in particular the GDPR) must be complied with; the necessary agreements shall be made separately.

18.2 The supplier shall protect PENN's information assets – regardless of medium, format, and confidentiality level – in accordance with the risk and the state of the art. This includes, in particular: access on a need-to-know basis, strong authentication, encryption during transmission, up-to-date patch/vulnerability management, malware protection, and logging of security-related events. In the event of increased risk, the supplier shall operate an ISMS in accordance with recognized standards (e.g., ISO/IEC 27001 or TISAX) or demonstrate equivalent measures.

18.3 Security-related incidents relating to PENN's information assets must be reported to the reporting office at [info@penn.at](mailto:info@penn.at) without undue delay, at the latest within 48 hours of becoming aware of them; the nature, scope, and immediate measures taken must be described. The supplier shall cooperate in the analysis of causes, containment, and remedial measures.

18.4 Access (e.g., VPN, EDI, web portals) shall only be granted to authorized persons and shall be checked regularly; upon completion of tasks/contracts, all access shall be revoked immediately and, if necessary, keys/certificates shall be revoked. Changes to IT systems or interfaces that affect contract processing must be agreed with PENN in advance; the integrity, completeness, and traceability of data transmission must be ensured. Malfunctions must be reported immediately; workarounds will be determined jointly.

18.5 The above obligations do not apply to confidential information for which the receiving party can prove that it

- (i) was already publicly available at the time of disclosure or subsequently became publicly available through no fault of its own
- (ii) was already in its possession at the time of disclosure
- (iii) were made available to them by a third party without any obligation of confidentiality or non-use, provided that such third parties did not receive the information directly or indirectly from the other party; or
- (iv) must be disclosed to the authorities due to legal provisions.

18.6 The supplier undertakes to impose the same confidentiality obligations on its subcontractors. The supplier may only use the confidential information disclosed to it by PENN for its intended purpose.

18.7 The confidentiality obligation shall remain in force for a period of 5 years after the termination of the supply relationship. The supplier undertakes to return all confidential information received, insofar as it is embodied or stored on electronic data carriers, to PENN after termination of the supply relationship. Upon request, the supplier shall confirm to PENN in writing that it has fulfilled the obligations arising from the last two sentences.

|  |  |
|--|--|
| <p><b>19. Sonstiges</b></p> <p>19.1 Sollte eine Bestimmung dieser EKB unwirksam oder nicht durchsetzbar sein oder werden, so bleibt die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Die unwirksame Bestimmung wird durch die gesetzliche Regelung ersetzt, sofern eine solche existiert. Ist keine gesetzliche Regelung vorhanden oder führt diese zu einem untragbaren Ergebnis für eine der Parteien, werden sich die Parteien bemühen, eine neue Regelung zu vereinbaren, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung möglichst nahekommt.</p> <p>19.2 Der Lieferant ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung von PENN nicht berechtigt, Rechte oder Pflichten aus dem Liefervertrag ganz oder teilweise abzutreten.</p> <p>19.3 Der Lieferant ist nicht berechtigt, ohne vorherige schriftliche Zustimmung von PENN einen oder mehrere Unterlieferanten mit der Erfüllung des Liefervertrages oder eines Teils davon zu beauftragen. Der Lieferant hat die Unterauftragnehmer zu verpflichten, in Übereinstimmung mit diesen EKB zu handeln.</p> <p>19.4 Soweit sich der Lieferant zur Erfüllung seiner Liefer- und Leistungspflichten Sublieferanten bedient oder von diesen Teilen und/oder Leistungen zur Erfüllung seiner Liefer- und Leistungspflichten gegenüber PENN bezieht, wird der Lieferant in geeigneter Weise sicherstellen, dass</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) diese EKB Bestandteil seines Vertragsverhältnisses mit dem Sublieferanten werden,</li> <li>(ii) der Sublieferant diese EKB zur Kenntnis nimmt und</li> <li>(iii) sie sich daraus ergebenden Verpflichtungen entsprechend einhält.</li> </ul> | <p><b>19. Miscellaneous</b></p> <p>19.1 Should any provision of these TCP be or become invalid or unenforceable, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by the statutory provision, if any. If no statutory provision exists or if this leads to an unacceptable result for one of the parties, the parties shall endeavor to agree on a new provision that comes as close as possible to the economic purpose of the invalid provision.</p> <p>19.2 The Supplier is not entitled to assign rights or obligations under the Supply Agreement in whole or in part without the prior written consent of PENN.</p> <p>19.3 The Supplier is not entitled to commission one or more subcontractors to fulfill the supply contract or part thereof without the prior written consent of PENN. The Supplier shall oblige the subcontractors to act in accordance with these TCP.</p> <p>19.4 If the Supplier uses subcontractors to fulfill its delivery and service obligations or purchases parts and/or services from them to fulfill its delivery and service obligations to PENN, the Supplier shall ensure in an appropriate manner that</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) these EKB become part of its contractual relationship with the subcontractor,</li> <li>(ii) the subcontractor takes note of these EKB, and</li> <li>(iii) it complies with the resulting obligations accordingly.</li> </ul> |
| <p><b>20. Sprache</b></p> <p>Diese Einkaufsbedingungen sind in deutscher und englischer Sprache abgefasst. Im Falle von Abweichungen, Widersprüchen oder Auslegungsfragen ist ausschließlich die deutsche Fassung maßgeblich und verbindlich. Die englische Fassung dient lediglich der besseren Verständlichkeit und begründet keine eigenständigen Rechte oder Pflichten.</p>  | <p><b>20. Language</b></p> <p>These Terms and Conditions of Purchase are drawn up in German and English. In the event of any discrepancies, conflicts or questions of interpretation, only the German version shall prevail and be legally binding. The English version is provided for convenience only and does not create any independent rights or obligations.</p>  |
| <p><b>21. Anzuwendendes Recht, Gerichtsstand, Erfüllungsort</b></p> <p>21.1 Die vertraglichen Beziehungen zwischen PENN und dem Lieferanten unterliegen dem am Sitz von PENN geltenden Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenaufkauf (UN-Kaufrecht / CISG).</p> <p>21.2 Ausschließlicher Gerichtsstand ist das sachlich zuständige Gericht am Sitz von PENN. PENN ist berechtigt, den Lieferanten auch an jedem anderen gesetzlichen Gerichtsstand zu verklagen oder sonstige Ansprüche gegen den Lieferanten gerichtlich geltend zu machen.</p> <p>21.3 Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus einem Vertrag ist der Ort von PENN, an den die Teile geliefert bzw. die Leistungen erbracht werden, wie in der Bestellung angegeben.</p> <p>21.4 Der Lieferant verpflichtet sich, regionale, nationale und internationale Vorschriften und Gesetze einzuhalten. Der Lieferant bestätigt den Erhalt des Lieferantenkodex für Lieferanten und erkennt diesen an. Der entsprechende Verhaltenskodex ist auf der Homepage von PENN unter <a href="http://www.penn.at">www.penn.at</a> abrufbar.</p>   | <p><b>21. Applicable law, place of jurisdiction, place of performance</b></p> <p>21.1 The contractual relations between PENN and the supplier are subject to the law applicable at the registered office of PENN, excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p> <p>21.2 The exclusive place of jurisdiction is the competent court at PENN's registered office. PENN is also entitled to sue the supplier at any other legal place of jurisdiction or to assert other claims against the supplier in court.</p> <p>21.3 The place of performance for all obligations arising from a contract is the location of PENN to which the parts are delivered or the services are provided, as specified in the order</p> <p>21.4 The supplier undertakes to comply with regional, national, and international regulations and laws. The supplier confirms receipt of the Supplier Code of Conduct and acknowledges it. The relevant Code of Conduct is available on the PENN website at <a href="http://www.penn.at">www.penn.at</a>.</p>  |